

SK

SK

SK



EURÓPSKA KOMISIA

Brusel, 30.4.2010

KOM(2010)192 v konečnom znení

2010/0103 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní a dočasnóm uplatňovaní protokolu k Dohode o partnerstve a spolupráci medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Moldavskou republikou na strane druhej o rámcovej dohode medzi Európskou úniou a Moldavskou republikou o všeobecných zásadách účasti Moldavskej republiky na programoch Únie

(predložený Komisiou)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Jedným z mnohých opatrení v rámci európskej susedskej politiky, ktoré majú za cieľ podporiť reformu, modernizáciu a fázu prechodu v susedstve Európskej únie, je postupné otváranie určitých programov a agentúr Únie pre účasť partnerských krajín európskej susedskej politiky. Touto stránkou politiky sa zaoberá oznámenie Komisie „o všeobecnom prístupe, ktorý umožní partnerským krajinám európskej susedskej politiky účasť v agentúrach Spoločenstva a programoch Spoločenstva“¹.

Rada tento prístup schválila 5. marca 2007².

Na základe uvedeného oznámenia a záverov vydala Rada 18. júna 2007 Komisii smernice, aby s Alžírskom, Arménskom, Azerbajdžanom, Egyptom, Gruzínskom, Izraelom, Jordánskom, Libanonom, Marokom, Moldavskom, Palestínskou samosprávou, Tuniskom a Ukrajinou rokovala o rámcových dohodách o všeobecných zásadách ich účasti na programoch Spoločenstva³.

Európska rada v júni 2007⁴ opätovne zdôraznila prvoradú dôležitosť európskej susedskej politiky a schválila správu predsedníctva o pokroku⁵ predloženú na zasadnutí Rady pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy (GAERC), ktoré sa konalo 18. a 19. júna, ako aj súvisiace závery Rady⁶. V tejto správe sa pripomínali smernice Rady v súvislosti s rokovaním o príslušných dodatkových protokoloch, pričom Izrael, Maroko a Ukrajina boli označené za partnerské krajiny, ktoré pravdepodobne budú mať prínos z týchto opatrení ako prvé. Rokovania s Izraelom uzatvorené v septembri 2007 viedli k podpisu protokolu v apríli 2008⁷, zatiaľ čo rokovania s Marokom boli uzatvorené a rokovania s Ukrajinou pokračujú.

V marci 2008 sa rozhodlo o začatí rokovaní s Moldavskou republikou. Rokovania s Moldavskou republikou boli k spokojnosti Komisie úspešne zavŕšené. Znenie protokolu, ktoré je výsledkom rokovaní s Moldavskou republikou, sa uvádza v prílohe.

Komisia týmto predkladá návrh rozhodnutia Rady o podpísaní a dočasnom uplatňovaní protokolu. Tento protokol zahŕňa rámcovú dohodu o všeobecných zásadách účasti Moldavskej republiky na programoch Únie. Obsahuje bežné ustanovenia, ktoré sa majú uplatňovať v prípade všetkých partnerských krajín európskej susedskej politiky, s ktorými sa takéto protokoly majú uzatvoriť. Dojednané znenie tiež predpokladá, že zmluvné strany budú predbežne uplatňovať ustanovenia tohto protokolu odo dňa jeho podpisu.

Podľa článku 218 ods. 6 písm. a) Zmluvy o fungovaní Európskej únie sa Európsky parlament požiada, aby vyjadril súhlas s uzatvorením tohto protokolu.

Komisia zároveň predkladá návrh rozhodnutia Rady o uzatvorení tohto protokolu.

¹ KOM(2006) 724 v konečnom znení zo 4. decembra 2006.

² Závery Rady pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy z 5. marca 2007.

³ Rozhodnutie Rady (dôverné) oprávňujúce Komisiu na rokovanie o protokoloch [...], dok. 10412/07.

⁴ Závery predsedníctva – Brusel, 21. a 22. jún 2007, dok. 11177/07.

⁵ Správa predsedníctva o pokroku v súvislosti s „posilňovaním Európskej susedskej politiky“, dok. 10874/07.

⁶ Závery o posilňovaní európskej susedskej politiky prijaté Radou (Radou pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy) 18. jún 2007, dok. 11016/07.

⁷ Ú. v. EÚ L 129, 17.5.2008, s. 40 – 43.

Rada sa vyzýva, aby prijala toto navrhované rozhodnutie.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní a dočasnom uplatňovaní protokolu k Dohode o partnerstve a spolupráci medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Moldavskou republikou na strane druhej o rámcovej dohode medzi Európskou úniou a Moldavskou republikou o všeobecných zásadách účasti Moldavskej republiky na programoch Únie

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej články 19, 114, 168, 169, 172, 173 ods. 3, 188, 192, 352, v spojení s článkom 218 ods. 5 a druhým pododsekom článku 218 ods. 8,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Rada dňa 18. júna 2007 oprávnila Komisiu, aby s Moldavskou republikou rokovala o protokole k Dohode o partnerstve a spolupráci o rámcovej dohode o všeobecných zásadách účasti Moldavskej republiky na programoch Únie.
- (2) Tieto rokovania boli uzavreté k spokojnosti Komisie.
- (3) S výhradou jeho uzatvorenia k neskoršiemu dátumu by sa mal protokol podpísať v mene Únie a jej členských štátov.
- (4) Znenie protokolu prerokované s Moldavskou republikou ustanovuje v článku 10 predbežné uplatňovanie protokolu pred jeho nadobudnutím platnosti,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Komisia sa týmto poveruje podpísať v mene Únie protokol k Dohode o partnerstve a spolupráci, ktorou sa zakladá partnerstvo medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi a Moldavskou republikou, o rámcovej dohode medzi Európskou úniou a Moldavskou republikou o všeobecných zásadách účasti Moldavskej republiky na programoch Únie a určiť osoby splnomocnené na podpísanie tohto protokolu.

Znenie protokolu, ktorý sa má podpísať, je pripojené k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Tento protokol sa predbežne uplatňuje odo dňa jeho podpisu, s výhradou jeho neskoršieho uzavretia.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia. Uverejní sa v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli

*Za Radu
predseda*

PROTOKOL

k Dohode o partnerstve a spolupráci medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Moldavskou republikou na strane druhej o rámcovej dohode medzi Európskou úniou a Moldavskou republikou o všeobecných zásadách účasti Moldavskej republiky na programoch Únie

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej len „Únia“,

na jednej strane,

a

Moldavská republika, ďalej len „Moldavsko“,

na strane druhej,

keďže:

- (1) Moldavsko pristúpilo k Dohode o partnerstve a spolupráci, ktorou sa zakladá partnerstvo medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Moldavskom na strane druhej, dňa 28. novembra 1994 (Úradný vestník Európskych spoločenstiev L 181 z 24. júna 1998).
- (2) Európska rada na svojom zasadnutí v Bruseli dňa 17. a 18. júna 2004 uvítala návrhy Komisie v súvislosti s európskou susedskou politikou (ďalej len „ESP“) a schválila závery Rady z 14. júna 2004.
- (3) Rada pri mnohých iných príležitostiach opakovane prijala závery v prospech tejto politiky.
- (4) Rada 5. marca 2007 vyjadrila podporu všeobecnému a globálnemu prístupu ustanovenému v oznámení Komisie zo 4. decembra 2006, KOM(2006) 724 v konečnom znení, s cieľom umožniť partnerom ESP účasť v agentúrach Spoločenstva a na programoch Spoločenstva na základe nimi dosiahnutých výsledkov a pokiaľ to umožňujú právne základy.
- (5) Moldavsko vyjadrilo svoje želanie zúčastniť sa na niekoľkých programoch Únie.
- (6) Osobitné podmienky pre účasť Moldavska na každom jednotlivom programe vrátane finančného príspevku a postupov podávania správ a hodnotenia sa stanovujú dohodou medzi Európskou komisiou konajúcou v mene Únie a Moldavskom,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Moldavsku sa umožní zúčastňovať sa na všetkých súčasných a budúcich programoch Únie otvorených pre účasť Moldavska v súlade s ustanoveniami, ktorými sa tieto programy prijímajú.

Článok 2

Moldavsko prispeje finančne do všeobecného rozpočtu Európskej únie v súlade so špecifickými programami, na ktorých sa zúčastní.

Článok 3

Zástupcovia Moldavska sa môžu zúčastňovať ako pozorovatelia vo veciach, ktoré sa týkajú Moldavska, na riadiacich výboroch, ktoré sú zodpovedné za monitorovanie programov, do ktorých Moldavsko finančne prispieva.

Článok 4

Projekty a iniciatívy predložené účastníkmi z Moldavska podliehajú v čo najväčšej možnej miere tým istým podmienkam, pravidlám a postupom, ktoré sa v príslušných programoch vzťahujú na členské štáty.

Článok 5

Osobitné podmienky týkajúce sa účasti Moldavska na každom konkrétnom programe, predovšetkým splatný finančný príspevok a postupy podávania správ a hodnotenia, sa stanovujú dohodou medzi Komisiou konajúcou v mene Únie a príslušnými orgánmi Moldavska (memorandum o porozumení).

Ak Moldavsko požiada o vonkajšiu pomoc Spoločenstva s cieľom zúčastniť sa na určitom programe Únie na základe článku 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1638/2006 z 24. októbra 2006, ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia zriaďujúce nástroj európskeho susedstva a partnerstva, alebo na základe iného podobného nariadenia týkajúceho sa vonkajšej pomoci Únie pre Moldavsko, ktoré sa môže v budúcnosti prijať, podmienky, ktorými sa riadi využívanie pomoci Únie Moldavskom, sa stanovujú v dohode o financovaní, najmä so zreteľom na článok 20 nariadenia (ES) č. 1638/2006.

Článok 6

V každom memorande o porozumení uzatvorenom podľa článku 5 sa stanovuje, v súlade s nariadením o rozpočtových pravidlách Spoločenstva, že finančnú kontrolu, audit alebo iné overovanie, vrátane administratívneho vyšetrovania, vykonáva Európska komisia, Európsky úrad pre boj proti podvodom a Dvor audítorov, alebo sa vykonávajú na základe právomoci týchto orgánov.

Stanovia sa podrobné ustanovenia o finančnej kontrole a audite, administratívnych opatreniach, pokutách a vymáhaní, ktoré poskytnú Európskej komisii, Európskemu úradu pre boj proti podvodom a Dvoru audítorov rovnaké právomoci, ako sú právomoci v prípade príjemcov pomoci alebo dodávateľov, ktorí majú sídlo v Únii.

Článok 7

Tento protokol o rámcovej dohode sa uplatňuje po dobu platnosti Dohody o partnerstve a spolupráci medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Moldavskou republikou na strane druhej.

Tento protokol podpíšu a schvália Únia a Moldavsko v súlade so svojimi príslušnými postupmi.

Každá zmluvná strana môže tento protokol vypovedať písomným oznámením zaslaným druhej zmluvnej strane. Tento protokol sa skončí šesť mesiacov po dátume takého oznámenia.

Ukončenie tohto protokolu na základe vypovedania ktoroukoľvek zmluvnou stranou nemá vplyv na prípadné vykonávanie kontrol podľa ustanovení článku 5 a 6.

Článok 8

Najneskôr tri roky po nadobudnutí platnosti tohto protokolu a potom každé tri roky môžu obe zmluvné strany preskúmať vykonávanie tohto protokolu na základe skutočnej účasti Moldavskej republiky na jednom alebo viacerých programoch Spoločenstva.

Článok 9

Tento protokol sa na jednej strane vzťahuje na územia, na ktorých sa uplatňuje Zmluva o Európskej únii a Zmluva o fungovaní Európskej únie, a to za podmienok, ktoré sú v týchto zmluvách ustanovené, a na strane druhej na územie Moldavskej republiky.

Článok 10

Tento protokol nadobúda platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po dni, keď si zmluvné strany navzájom diplomatickou cestou oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.

Až do nadobudnutia platnosti protokolu súhlasia zmluvné strany s tým, že bez ohľadu na ukončenie svojich vnútorných postupov budú odo dňa jeho podpisu prechodne uplatňovať ustanovenia tohto protokolu, s výhradou jeho neskoršieho uzavretia.

Článok 11

Tento protokol je vypracovaný dvojmo v úradných jazykoch zmluvných strán.

Každé jazykové znenie je rovnako autentické.

Článok 12

Tento protokol tvorí neoddeliteľnú súčasť Dohody o partnerstve a spolupráci, ktorou sa zakladá partnerstvo medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Moldavskou republikou na strane druhej.

V Bruseli [dátum]

Za vládu Moldavskej republiky

Za Európsku úniu